

E5 - Daily Life at Chestnut Temple

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:29] ---

You know a lot about gods,
but what about demons?

[00:32] ---

Which ones?

[00:37] ---

The Blood Rain Flower-seeker, Hua Cheng.

[03:00] ---

What would you like to know?
Just say the word.

[03:02] ---

Where did he get that impressive moniker,
"Blood Rain Flower-seeker"?

[03:07] ---

Oh, it's nothing special.

[03:10] ---

He once destroyed a demon's hideout.

[03:14] ---

As he was leaving, a wilted flower soaked
in a rain of blood caught his eye.

[03:18] ---

He shielded it with his umbrella.

[03:26] ---

Does this Hua Cheng
get into frequent fights?

[03:30] ---

Not really, let's just say
it depends on his mood.

[03:32] ---

What was he like before he became a ghost?

[03:35] ---

Not a nice person, that's for sure!

[03:37] ---

What does he look like?

[03:42] ---

What do you think he looks like?

[03:48] ---

Since he is a demon king,
he must be able to shape-shift

[03:51] ---

and take on a multitude of forms.

[03:55] ---

I think that he does show
his real self from time to time.

[03:57] ---

I suspect that his true form must
be that of a young man, like you.

[04:02] ---

And why is that?

[04:04] ---

Hey, we're just chatting, and I'm
just sharing my thoughts, that's all.

[04:08] ---

Ha, maybe you are right!

[04:10] ---

I do know he is blind in one eye.

[04:13] ---

This one.

[04:18] ---

What happened?

[04:20] ---

Good question.

[04:21] ---

Many people want to know
how Hua Cheng lost his right eye.

[04:25] ---

Perhaps this is where his weakness lies.

[04:27] ---

Actually...

[04:28] ---

One time, in a fit of madness,
he gouged it out himself.

[04:32] ---

Does Hua Cheng have a weakness?

[04:34] ---

His ashes.

[04:36] ---

Whoever obtains his ashes shall
become the master of this ghost.

[04:39] ---

Whoever destroys the ashes
will also deal him a death blow.

[04:44] ---

I'm afraid no one will be able to
get a hold of Hua Cheng's ashes.

[04:47] ---

Not necessarily.

[04:49] ---

There is one circumstance under
which he would offer up his own ashes.

[04:52] ---

Like when he bet his own ashes, when
he challenged the 33 heavenly officials?

[04:55] ---

Why would he do that?

[04:58] ---

There is a custom in the realm of ghosts:
when a ghost truly trusts someone,

[05:04] ---

it entrusts that person
with its own ashes.

[05:07] ---

Wow, what a moving custom
of the ghost realm!

[05:10] ---

Yes, but few ghosts
are willing to do this.

[05:13] ---

If they gave away their ashes foolishly
only to have them scattered in the wind,

[05:17] ---

it would be tragic indeed.

[05:19] ---

Why should I care?

[05:21] ---

If I entrust others with my ashes,

[05:23] ---

they can scatter or
destroy them for all I care.

[05:36] ---

We've been chatting for a bit, but
I just realized I don't know your name.

[05:40] ---

My last name is Xie.
First name is Lian.

[05:42] ---

As for me,

[05:43] ---

since I'm the third child in my family,

you can call me Third Lang, or San Lang.

[05:47] ---

Since you're walking in this direction,
are you headed to Chestnut Village?

[05:50] ---

No, I'm just wandering.

[05:52] ---

I had a fight with my family,
and they kicked me out.

[05:55] ---

I was terribly hungry,
and I decided to look for a place to stay.

[06:00] ---

Would you like something to eat?

[06:02] ---

What about you?

[06:03] ---

I'm all right, not too hungry.

[06:05] ---

I'm all right, too.

[06:11] ---

How about we split it?

[06:21] ---

What about you? What do you do?

[06:22] ---

I've built a temple called
Chestnut Temple, and it's just opened.

[06:24] ---

Chestnut Temple?

[06:25] ---

I like that.

There must be so many chestnuts.

[06:29] ---

You should come pray there,
and I'll treat you to some chestnuts.

[06:30] ---

Oh, wonderful!

[06:32] ---

--And who is the temple dedicated to?

--Um, the Crown Prince of Xian Le.

[06:35] ---

But you've probably never heard of him.

[06:36] ---

I've...

[06:52] ---

What's going on?

[06:52] ---

No idea!

[06:55] ---

Come on, go, go!

[06:57] ---

Get a move on!

[07:21] ---

There... Th-Th-Th-There are ghosts!

[07:23] ---

Protection!

[07:29] ---

What day is it today?

[07:31] ---

It's the Ghost Festival...

[07:34] ---

In a moment, when they come close,
stay quiet as a mouse.

[07:36] ---

I can't, I won't be able to hold it,
what are we going to do, O Daoist master?

[07:40] ---

I think there's a way.

[07:41] ---

Sorry.

[07:51] ---

Huh? What's going on?

[07:52] ---

Strange, I can't get through!

[07:58] ---

I can't either!

This is almost... paranormal!

[08:01] ---

Well, we are paranormal!

[08:04] ---

Huh?!

[08:06] ---

Over here!

[08:29] ---

Wow, you are truly a man of many talents!

[08:32] ---

I wouldn't go that far.

I just know a few things.

[08:34] ---

Are you all right?

[08:35] ---

No, I'm spooked!

[08:37] ---

Hm!

[08:38] ---

Fear not, if you walk behind me,
nothing can hurt you.

[09:02] ---

And this is...

[09:04] ---

There's a ghost down!
Ghost down!

[09:06] ---

Many of the will-o'-the-wisps
have been extinguished!

[09:07] ---

--Their bodies chopped
into ten thousand pieces!
--Could this be the doing
of a monk or a Daoist?

[09:11] ---

Just now, something was
blocking our path... Could it be...

[09:13] ---

Over there!

[09:14] ---

Hold on tight!

[09:16] ---

Don't run!

[09:21] ---

It's a person!

[09:22] ---

It's a Daoist!

[09:23] ---

Get them!

[09:30] ---

Daoist master, what is this for?

[09:32] ---

During the Ghost Festival,
the paths of ghosts and humans converge.

[09:36] ---

After you cross into the ghost realm,
it is very difficult to leave.

[09:40] ---

With the heaven official's blessing,
we fear nothing.

[09:42] ---

May we set out on the path to heaven!

[09:44] ---

The first stick stands for going left,
the second one--for going right,

[09:46] ---

they will help us pick the best path!

[09:48] ---

"good fortune"

[09:49] ---

"good fortune"

[09:52] ---

"good fortune"

"good fortune"

[09:54] ---

"good fortune"

"good fortune"

[09:56] ---

Over there!

[09:57] ---

Wait!

[09:59] ---

--Can I try?

--Don't overdo it.

[10:05] ---

"very auspicious"

Wow, you sure are lucky!

[10:07] ---

"very auspicious"

I always am.

[10:09] ---

"very auspicious"

Which way shall we go?

[10:10] ---

There's no time.

[10:11] ---

Since both sticks landed right
side up, let's just pick a direction.

[10:19] ---

Found them!

[10:24] ---

Wrong way... again!

[10:31] ---

Gentlemen, we certainly meant no harm,
and we would be infinitely grateful

[10:34] ---

if you would kindly release us.

[10:36] ---

Release you?

[10:37] ---

Didn't you just destroy
the will-o'-the-wisps?

[10:40] ---

No, no, most certainly not.
I am but a lowly scrap collector.

[10:46] ---

You are clearly a Daoist master!

[10:47] ---

Who else would kill a ghost?

[10:50] ---

Not all ghosts are killed
by Daoist masters.

[10:53] ---

Then who else would kill them?

[10:54] ---

Other ghosts?

[10:55] ---

Could be.

[11:00] ---

Liar, liar, pants on fire!

[11:03] ---

We're going to make you--

[11:09] ---

You, you, you...!

[11:13] ---

Yes?

[11:16] ---

Anybody there?

[11:18] ---

What happened?

[11:20] ---

You're so powerful that
you scared the ghosts off.

[11:25] ---

I had no idea I was this powerful.

[11:45] ---

All is well, maybe this was
the right path after all!

[11:56] ---

San Lang?

[11:57] ---

Hm?

[11:58] ---

Have you ever had your fortune told?

[12:00] ---

Nope.

[12:01] ---

Would you like me to tell your fortune?

[12:04] ---

Sure.

[12:05] ---

How?

[12:06] ---

How about a palm reading?

[12:15] ---

Regular ghosts can take on
a human appearance,

[12:17] ---

but their palm lines
always give them away.

[12:22] ---

Well?

[12:25] ---

I see smooth sailing ahead for you.

[12:27] ---

How so?

[12:28] ---

You are hard-working and persistent.
Even when you encounter difficulties,

[12:32] ---

you remain true to yourself.

[12:35] ---

This young man shows no signs of magic,
and his palm lines are strong and clear...

[12:40] ---

You turn bad luck into a blessing
and make the best of your misfortunes.

[12:43] ---

Good fortune will smile upon you,
and your future is bright.

[12:51] ---

If he really is a demon,

[12:53] ---

then his disguise is so perfect
that he must be a Wrath.

[12:56] ---

But why else would the Demon
King come to such a place?

[12:59] ---

So... is that it?

[13:00] ---

What else would you like to know?

[13:02] ---

What about love?

[13:04] ---

You shouldn't worry about it.

I'm sure you are popular with the ladies.

[13:09] ---

Why do you say that?

[13:10] ---

Because you are handsome,
you come from a nice family,

[13:12] ---

you are generous, knowledgeable, wise.

[13:15] ---

San Lang, were you just trying
to get me to compliment you?

[13:30] ---

Daoist master, thank you for the fortune.
And the kind words. See you around!

[13:38] ---

San Lang, where are you
planning on staying the night?

[13:42] ---

I don't know, out in the street.

[13:46] ---

If you like, you are welcome
to come to my temple!

[13:49] ---

--Really?

--Of course!

[13:51] ---

It's just very bare-bones,
I hope you won't mind.

[14:07] ---

Huh?

[14:08] ---

San Lang?

[14:12] ---

Well, let's go!

[14:15] ---

Wait...

[14:21] ---

A ghost?!

[14:25] ---

Oh, Daoist master, you saved my life!

[14:28] ---

Please don't tell anyone
about what happened last night.

[14:40] ---

The temple is on the verge of collapse!
Kindly benefactors,

[14:44] ---

Make a donation,
repair the temple, do a good deed!

[14:47] ---

See, this is why I thought
you might not like it here.

[14:52] ---

It's not bad.

[14:53] ---

Right, do you have a bed?

[14:55] ---

If you don't mind, perhaps
we could share a bed tonight.

[14:59] ---

Sure!

[15:09] ---

--Lian?

--Yes?

[15:11] ---

I feel like there's something
missing from your temple.

[15:13] ---

I can't see what's missing,
aside from followers.

[15:16] ---

What about paintings of gods?

[15:18] ---

I'll paint one tomorrow
that we can hang up.

[15:20] ---

I can paint, too! I'll help you.

[15:22] ---

Well, I really appreciate your offer.

[15:24] ---

But I don't think you know
what the Crown Prince looks like.

[15:28] ---

Of course I do, we were just talking
about him on the cart, weren't we?

[15:34] ---

But do you really know him?

[15:47] ---

Yes.

[15:49] ---

So, what do you think of
the Crown Prince of Xian Le?

[15:57] ---

I think...

[15:59] ---

Junwu must hate him.

[16:03] ---

And why do you say that?

[16:04] ---

Otherwise, why would
Junwu banish him twice?

[16:07] ---

What a childish way of thinking.

[16:10] ---

The world is full of matters
that are not black and white

[16:12] ---

and can't be explained
in terms of likes or dislikes.

[16:16] ---

Besides, those who make
mistakes deserve punishment,

[16:21] ---

and Emperor Junwu was
simply performing his duty...

[16:29] ---

Uh...

[16:32] ---

This is...

[16:40] ---

Let's go to sleep.

[17:17] ---

San Lang?

[17:46] ---

San Lang, how did you sleep?

[17:49] ---

Pretty well!

[17:50] ---

Did you paint the picture in the temple?

[17:52] ---

Yep.

[17:53] ---

It's beautiful.

[17:56] ---

I'm glad I could be of help.

[18:03] ---

Your hair is askew,
let me help you brush it out.

[18:16] ---

However lifelike a ghost's disguise
may be, its hair will give it away...

[18:22] ---

How strange,
nothing out of the ordinary...

[18:29] ---

Oh, Lian.

[18:31] ---

Are you fixing my hair,
or do you have something else in mind?

[18:34] ---

All right, I'm all done!

[18:36] ---

There was something
else I just remembered...

[18:40] ---

Somehow my hair feels
even more off-center...

[18:49] ---

--Phew!

--Lian?

[18:51] ---

--Uh?

--What are you doing?

[18:56] ---

I've just changed the door curtain,
and I'm planning on hanging something.

[19:02] ---

What's that?

[19:03] ---

It's a good luck charm
for warding off evil spirits or ghosts.

[19:08] ---

But...

[19:10] ---

Since there is no door, we can
at least use this to keep them out.

[19:12] ---

I'll be right back.

[19:19] ---

Could he have been pushed out
by the good luck charm?

[19:54] ---

San Lang?

[20:04] ---

I'm making something.

[20:17] ---

Since you'd like a good luck charm,

[20:18] ---

wouldn't it be better if
we painted in on a door?

[20:21] ---

Lian, aren't you going to
redo the entire place?

[20:24] ---

I'll help you.

[20:25] ---

Are you sure you wouldn't mind?

[20:27] ---

You took me in; I want to repay
you for the food and the hospitality!

[20:52] ---

I didn't know that you
were a jack of all trades.

[20:55] ---

I learned this when I was small.

[20:57] ---

Your parents must have been very strict.

[21:00] ---

And this is...?

[21:01] ---

That's when I got my tattoos, too.

[21:03] ---

San Lang, you are quite the artist.
Your family taught you how to paint, too?

[21:07] ---

Nope. I just did it for fun.

[21:10] ---

You even know how to paint the
Crown Prince worshipping the gods?

[21:14] ---

Didn't you just call me
a jack of all trades?

[21:16] ---

Of course I do!

[21:19] ---

--We're here! The god is here!
- This is the place!

[21:21] ---

--Good point.
--We're here! The god is here!
This is the place!

[21:22] ---

--Makes sense!
--We're here! The god is here!
This is the place!

[21:23] ---

This is a powerful god! Where is he?
Have we been lied to?

[21:26] ---

--Powerful god!
--Yes, I saw it myself!

[21:27] ---

Just here, yesterday,
the god turned evil into good,

[21:30] ---

and used his great power
to drive away the evil ghosts...

[21:33] ---

What a great and powerful god!

[21:35] ---

The god is coming!

[21:36] ---

God of wealth!

[21:38] ---

Bless me with unfailing luck
in my gambling!

[21:40] ---

God of love!

[21:41] ---

Bless me with a wife!

[21:44] ---

God of fertility!

[21:45] ---

Bless me with a child!

[21:47] ---

--Yes, yes!
--God...
--God...

[21:48] ---

Dear villagers, I ask that you not
use this time to pray for wealth.

[21:51] ---

The consequences of such
a request may be unpredictable.

[21:53] ---

The temple has no say in affairs
of the heart, not to mention fertility...

[22:00] ---

What a handsome god.
He must surely be all-powerful!

[22:04] ---

I had asked him not to say a word...

[22:13] ---

The temple is doing pretty well
in the incense department.

[22:15] ---

Lian, look at all how many
followers you have now.

[22:17] ---

Normally, there's not a soul
in here for months on end.

[22:20] ---

But isn't it wonderful
to have so many followers?

[22:22] ---

It is, but...

[22:24] ---

It used to be so quiet. Now with the
crowds rushing in, I feel overwhelmed.

[22:28] ---

Perhaps some of your good luck
has rubbed off on me.

[22:31] ---

San Lang, thank you for this good luck.

[22:35] ---

If my luck is helpful to you,
then take all of it.

[22:40] ---

Hm? What do you mean?

[22:42] ---

Never mind.

[22:43] ---

Oh, powerful god!

[22:47] ---

This man appeared out of nowhere,
he seems to be dying!

[22:51] ---

Please help him, god!

[22:53] ---

Daoist Master, help us!

Revision #1

Created 2025-01-20 18:00:14 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 18:04:28 UTC by whimsee